

# irriPool

## CALITA

POMPE DE PISCINE / BOMBA DE PISCINA

INSTALLATION GUIDE / INSTALLATIEHANDLEIDING

BEDIENUNGSANLEITUNG / GUIDE D'INSTALLATION

GUIA DE INSTALACION / GUIDE ALL'INSTALLAZIONE



English  
3

Deutsch  
6

Nederlands  
6

Français  
12

Español  
15

Italiano  
18

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS READ AND FOLLOW ALL INSTRUCTIONS SAVE THESE INSTRUCTIONS

|                                |   |  |
|--------------------------------|---|--|
| IT Dichiarazione di conformità | P Declaração de conformidade              | PL Deklaracja zgodności                |
| EN Declaration of conformity   | DK Eftersættelseserklæring                | RO Declarație ca de conformitate       |
| FR Déclaration de Conformité   | FIN Eu-vaatimusten mukaisuusvakuutus      | H Európai unió megfelelési nyilatkozat |
| DE Konformitätserklärung       | N Samsvarserklæring                       | CZ Prohlášení es oshodě                |
| E Declaración de conformidad   | S Tillkännagivande om eu-överensstämmelse | TR At uygunkluk bildirisi              |
| NL Conformiteitsverklaring     | GR Δήλωση προσαρμογής εκ                  | RUS Декларация соответствия            |

|   |  |  |
|---|--|--|
| IT Direttive – Norme armonizzate        | P Directivas – Normas harmonizadas         | PL Dyrektywy – Normy harmonizowane           |
| EN Directives – Harmonised standards    | DK Direktiver – Harmoniserede standarder   | RO Directive- Standarde armonizate           |
| FR Directives – Normes harmonisées      | FIN Direktiivit – Harmonisoidut standardit | H Irányelvek – Harmonizált szabványok        |
| DE Richtlinien – Harmonisierte Normen   | N Direktiver – harmoniserte standarder     | CZ Směrnice – harmonizované normy            |
| E Directivas – Normas armonizadas       | S Harmoniserade direktiv/standarder        | TR Direktifler – Uyumlaştırılmış standartlar |
| NL Richtlijnen – Geharmoniseerde normen | GR Οδηγίες – Ευαρμομονιζόμενα πρότυπα      | RUS Директивы – гармонизированные нормы      |

|            |         |   |
|------------|---------|---|
| 2006/42/EC | Machine | EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13<br>EN 60335-2-41:2003+A |
|------------|---------|---|

## IRRIJARDIN – Route de Toulouse – 31410 Noé - France

IT - Noi dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto è conforme alle direttive citate.  
 EN - We hereby declare, under our sole responsibility, that the product is in accordance with the specified Directives.  
 FR - Nous déclarons sous notre propre responsabilité que le produit répond aux directives.  
 DE - Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt den aufgeführten Richtlinien entspricht.  
 ES - Por la presente declaramos bajo nuestra responsabilidad exclusiva que el producto es conforme con las Directivas citadas.  
 NL - Wij verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat het product voldoet aan de gestelde richtlijnen.  
 P - Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto é conforme com as directrizes citadas.  
 DK - Vi erklærer hermed, som eneste ansvarlige, at produktet er i overensstemmelse med de anførte Direktiver.  
 FIN - Vakuutamme yksinomaista vastuullamme, että tuote on osoitettujen direktiivien mukainen.  
 N - Vi erklærer med dette, under vårt hele og fulle ansvar, at produktet samsvarer med de spesifiserte direktivene.  
 S - Vi försäkrar under eget ansvar att produkten är i överensstämmelse med nämnda direktiv.  
 GR - Με αποκλειστική ευθύνη δηλώνουμε ότι το προϊόν συμμορφώνεται με τις αναφερόμενες οδηγίες.  
 RO - Z peșna răspundem că produsul este conform cu directivele menționate.  
 H - Kizárólagos felelősségvállalással kijelentjük, hogy a termék megfelel a megnevezett irányelveknek.  
 CZ - Prohlášíme na svou vlastní výhradní odpovědnost, že tento výrobek vyhovuje požadavkům uvedených směrnic.  
 TR - Ürünün ilgili direktiflere uygunluğunu, bu konuda sorumluluğun yalnızca tarafımızca ait olduğunu beyan ederiz.  
 RUS - Заявляем под свою исключительную ответственность, что продукция соответствует указанным директивам

## CALITA

(Pump)

## PART NUMBERS:

|            |            |
|------------|------------|
| P72-434238 | P72-434241 |
| P72-434239 | P72-434386 |
| P72-434384 | P72-434242 |
| P72-434240 | P72-434245 |
| P72-434385 |            |

IT Altri documenti normativi EN Other normative documents FR Autres documents normatifs DE Weitere normative Dokumente E Otros documentos normativos NL Overige normatieve documenten P Outros documentos normativos DK Andre normative dokumenter FIN Muut normatiiviset asiakirjat N Andre normative dokumenter S Övriga standardiserande dokument GR Άλλα κανονιστικά έγγραφα PL Pozostała dokumentacja normatywna RO Alte documente normative H Egyéb normatív dokumentumok CZ Další normativní dokumenty TR Standartlarla ilgili diğer belgeler RUS Прочие нормативные документы:

EN 60335-2-41:2003 / A2:2010  
EN 50336:2003 + A1

IT Persona abilitata per la documentazione tecnica EN Authorized person for technical documentation FR Personne autorisée à la documentation technique DE Bevollmächtigter für technische Dokumentation E Persona habilitada para la documentación técnica NL Bevoegd persoon voor technische documentatie P Pessoa habilitada para a documentação técnica DK Person autoriseret til udarbejdelse af den tekniske dokumentation FIN Teknisten asiakirjojen laadintaan valtuutettu henkilö N Person kvalifisert for teknisk dokumentasjon S Person som är behörig att ställa samman den tekniska dokumentationen GR Αρμόδιος καταρτισμένος σχετικός με την τεχνική τεκμηρίωση PL Osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej RO Persoana autorizată pentru documentația tehnică H A műszaki dokumentáció elkészítésére jogosult személy CZ Osoba odborně způsobilá ke zpracování technické dokumentace TR Teknik dokümantasyon konusunda yetkili kişi RUS Лицо, имеющее право на составление технической документации:

SAS IRRIJARDIN  
Route de Toulouse  
31410 Noé - France

Noé, le 10/03/2020



Philippe GRUSON  
Directeur Achats et Supply Chain

# GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

Warnings for the safety of individuals and objects.  
Carefully follow the instructions marked with the following symbols.



**DANGER**  
Electric shock risk

Warns that the failure to follow the directions given may cause electric shock.



**DANGER**

Warns that the failure to follow the directions given could cause serious risk to individuals or objects.



**WARNING**

Warns that the failure to follow the directions given could damage the pump or the system.



**DANGER**

**WARNING:** Read this manual carefully before installing this pump. Any damage caused by failure to observe the directions contained in this manual will not be covered by warranty.

**WARNING:** Read this manual carefully before installing this pump. Any damage caused by failure to observe the directions contained in this manual will not be covered by warranty.

**WARNING:** Failure to follow the instructions in this manual may result in serious adverse health effects, or even serious or fatal injury. Failure to follow the instructions in this manual will in all cases invalidate all guarantees and liability on the part of the manufacturer.

## CHAPTER 1 - FEATURES

CALITA series comprises single-bloc centrifugal pumps, with front suction, radial delivery, one stage and peripheral impeller. Every pump is carefully tested and packed during its assembly. On receiving of the pump, verify that the product complies with the requirements stated in the order and that it has not been damaged during transportation. All damages should be immediately reported to the dealer by and no later than 8 (eight) days from the date of purchase. Avoid dispersing and/or disposing the packing in the environment, to allow it to be recycled and collected in special waste disposal areas.

## CHAPTER 2 - LIMITATIONS

CALITA series pumps are suitable to pump chlorinated water from swimming pools. All the components in contact with the water come in man-made polymer, which offers a double electric insulation and full anti-oxidising properties.



**WARNING**

The pump cannot be used to move inflammable or dangerous liquids.



**WARNING**

Verify that the pump never runs without liquids.

|                                      |                       |
|--------------------------------------|-----------------------|
| MAX. TEMPERATURE OF PUMPED LIQUID    | 40° C                 |
| MAXIMUM/MINIMUM AMBIENT TEMPERATURE  | 45° C                 |
| MAXIMUM SUCTION HEIGHT (recommended) | 3 m (with foot valve) |
| MAXIMUM OPERATING PRESSURE           | 2,5 bar               |
| IP Protection                        | IP X5                 |

## CHAPTER 3 - INSTALLATION



**DANGER**  
Electric shock risk

When installing, please ensure pump is disconnected from electrical supply.



**WARNING**

Protect the pump and all pipes from bad weather or freezing conditions.

All CALITA pumps are self-priming. If the pump is used to suck water, it is advisable to install it as close as possible to the source. All pumps should be installed in a ventilated area to ensure sufficient air for cooling purposes. Suction pipes should be air-sealed and show no signs of bends and/or counter slopes to avoid the formation of air locks that could impair the regular operation of the pump. Pumps installed below the water level should be insulated from the system. It is advisable to fit an on-off valve both on the delivery and suction side.

Pipes should be fitted in a position that protects the pump from vibrations, stresses and loads. Therefore, pipe routes should be as short and direct as possible and avoid an excessive number of bends to limit load losses. The delivery and suction pipes of 2HP Pump should have a minimum diameter of 75mm (3"). It is also necessary to make sure that there is sufficient space around the pump for maintenance purposes.



Fitting a non-return valve after the pump on the installation will prevent the impeller from unwinding and is strongly recommended.



Sufficient equipotential bonding (min. 4.5mm<sup>2</sup> recommended), in accordance with local regulation, is required on all metal components of the pool including the pool pump. It is required for electrical safety as well as to reduce the risk of corrosion.

## CHAPTER 4 - ELECTRICAL CONNECTIONS



**WARNING**

Verify that the voltage and frequency of the pump shown on the nameplate correspond to those available on the mains.



**DANGER**  
Electric shock risk

The installer must make sure that the electric system is grounded in accordance with the law in force.



**DANGER**  
Electric shock risk

Make sure that the electric system has a high-sensitivity circuit breaker D= 30 mA (DIN VDE 0100/739)

Electric connections should be made using cables H07RN-F (external connections) or H05RN-F or H07RN-F (internal connections). For connections, refer to Figures in the last page of this manual : single phase motors or three-phase motors. Single-phase motors have a continuously running condenser and an in-built thermal protection in the motor winding. The protections for three-phase motors must be provided by customers. The electric system will have to have a cut-off switch with singlepole switch.

## CHAPTER 5 - STARTING THE UNIT



**WARNING**

Use the pump for the applications listed on the nameplate.



**WARNING**

Do not operate the pump without fluids.



**WARNING**

Do not operate the pump when the interception valve on the delivery side is completely close

Before starting the pump, fill the filtering body up to the suction level, after loosening the transparent plastic cover of the filter. To fill pumps below the water level, slowly open the valve on the suction side when the delivery valve is fully open to allow the pump drainage. Check that the pump rotates clockwise by looking at the pump from the motor fan side. On three-phase pumps it is possible to invert the rotation by exchanging the two phases. These pumps are self-priming. Priming time ranges from 1 to 5 minutes, with a suction height of 2÷3 m, in standard conditions (suction pipe with an internal diameter of 50 mm, water temperature of 20°C, frequency 50Hz).

## CHAPTER 6 - MAINTENANCE AND TROUBLESHOOTING



**DANGER**

Electric shock risk

Make sure the machine is disconnected from electric power supply, before performing servicing operation.

In ordinary conditions, it is not necessary to service the pre-filter frame on CALITA pumps. Clean the transparent cover with water and a mild detergent without using solvents. Clean the filter and re-install it in its housing. Close the transparent cover and restart the pump. Empty the pump using the drainage screw if the pump has to be stored for long periods of time or with temperatures below zero. The cover-filter, the drain screw and the nuts of articulated joints must be tightened manually without using pliers or other tools.

| PROBLEM  | POSSIBLE CAUSE  | REMEDY   |
|--|---|--|
| THE PUMP DOESN'T RUN   | 1) No Power<br>2) Motor protection tripped  | 1) Verify the presence of voltage<br>2) Contact your retailer (customer assistance service)  |
| THE MOTOR RUNS BUT THE PUMP DOES NOT PUMP LIQUID   | 1) The pump is sucking air<br>2) Wrong rotation direction   | 1)a) Make sure that the joints are airtight - b) Check that the level of liquid has not dropped - c) Check that the foot of the valve is airtight and is not blocked<br>2) Contact your retailer   |
| THE PUMP STOPS AFTER RUNNING FOR A SHORT PERIOD OF TIME BECAUSE ONE OF THE THERMAL MOTOR CIRCUIT BREAKER TRIPS | 1) The power supply does not conform with the data on the nameplate<br>2) A solid object is blocking the impeller<br>3) The liquid is too hot<br>4) The pump is running without fluids<br>5) The motor is not properly ventilated | 1) Check the voltage on the power supply cable leads<br>2) Contact your retailer<br>3) Lower the temperature<br>4) Check that the pump had not been damaged and remove the causes, if necessary<br>5) Increase the air flow or move the pump |

Further details : Check [www.irrijardin.fr](http://www.irrijardin.fr)

# ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Hinweise, um die Sicherheit für Personen und Gegenstände zu gewährleisten.  
Aufschriften mit folgenden Symbolen sind besonders zu beachten.



**GEFAHR**  
elektrische  
Entladungen

Bei Nichtbeachtung der Vorschrift besteht die Gefahr einer elektrischen Entladung.



**GEFAHR**

Bei Nichtbeachtung der Vorschrift besteht schwerwiegende Gefahr eines Personen- und/oder Sachschadens.



**ACHTUNG**

Bei Nichtbeachtung der Vorschrift besteht die Gefahr eines Schadens an der Pumpe.



**GEFAHR**

Der Gebrauch dieses Geräts ist nicht für Personen vorgesehen (einschließlich Kinder), die physisch, sensorisch oder geistig nicht voll leistungsfähig sind oder nicht über entsprechende Erfahrung oder Kenntnisse verfügen, es sei denn, eine für die Sicherheit verantwortliche Person übernimmt die Aufsicht oder die Betriebseinweisung des Geräts. Es muss sicher gestellt werden, dass Kinder nicht mit diesem Gerät spielen.

**ACHTUNG:** Vor der Installation muß die vorliegende Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen werden. Schäden infolge Nichtbeachtung der Anweisungen fallen nicht unter die Garantie.

## KAPITEL 1 - ALLGEMEINES

Die Serie CALITA besteht aus einstufigen Elektrokreiselpumpen, Monoblockausführung, mit frontaler Ansaugung und radialer Förderung, mit Peripherieläufer. Jede Pumpe wird bei der Montage einer gründlichen Prüfung unterzogen und mit größter Sorgfalt verpackt. Beim Empfang überprüfen, ob das Produkt dem bestellten Gerät entspricht und ob Transportschäden entstanden sind. Im Falle von Reklamationen muß der Händler innerhalb von 8 (acht) Tagen ab dem Erwerbsdatum benachrichtigt werden. Das Verpackungsmaterial nicht wegwerfen, es sollte aufgehoben und wiederverwendet werden.

## KAPITEL 2 - ANWENDUNGSBEREICHE

Die Pumpen der Serie CALITA eignen sich zum Auspumpen von Wasser aus Schwimmbädern, das mit Chlor behandelt wurde. Sämtliche Teile, die mit Wasser in Berührung kommen, sind aus Technopolymeren gefertigt und gewährleisten nicht nur eine doppelte elektrische Isolierung, sondern sorgen auch dafür, daß die Pumpe vollkommen rostfrei bleibt.



**ACHTUNG**

Die Pumpe ist nicht geeignet für das Pumpen von entzündlichen oder gefährlichen Flüssigkeiten.



**ACHTUNG**

Ein Trockenlauf der Pumpe ist unbedingt zu verhindern.

|   |                       |
|---|-----------------------|
| MAXIMALE TEMPERATUR DER GEPUMPTEN FLÜSSIGKEIT | 40° C                 |
| HÖCHST-/MINDESTTEMPERATUR DER UMGEBUNG        | 45° C                 |
| MAXIMALE ANSAUGHÖHE (empfohlen)               | 3 m (mit Bodenventil) |
| MAXIMALER ARBEITSDRUCK                        | 2,5 Bar               |
| IP PROTECTION                                 | IP X5                 |

# KAPITEL 3 - INSTALLATION



GEFAHR  
elektrische  
Entladungen

Während der gesamten Installationsarbeiten darf die Pumpe nicht am Stromnetz angeschlossen sein.



ACHTUNG

Die Pumpen und das gesamte Rohrsystem sind vor Einfrieren und Wittereinflüssen zu schützen.

Die Pumpen der Serie CALITA sind Selbstansaugend. Es wird empfohlen, sie bei Arbeiten, die mit Ansaugen verbunden sind, so nahe wie möglich an der Quelle der Ansaugung anzubringen. Für sämtliche Installationen gilt, daß der Ort der Anbringung gut belüftet sein muß, so daß ein ausreichender Luftaustausch für die Kühlung des Motors vorhanden ist. Die Rohrleitung für das Ansaugen muß luftdicht sein; es dürfen keine Kröpfungen und/ oder Knicke vorhanden sein, so daß keine Luftsäcke entstehen, die das geregelte Funktionieren der Pumpe beeinträchtigen könnten. Sollte die Pumpe unterhalb des Wasserspiegels angebracht werden, so muß sie von der Anlage isoliert werden. Es wird die Installierung eines Rückschlagventils sowohl an der Druck- als auch an der Ansaugeseite empfohlen. Die Rohrleitungen sind so anzubringen, daß eventuelle Vibrationen, Spannungen oder Belastung sich nicht auf die Pumpe übertragen können.

Strecke geführt werden, die so kurz und so gradlinig wie möglich ist; eine zu große Menge von Kurven ist zu vermeiden, damit die Gefällverluste so gering wie möglich gehalten wird. Was die 2HP Pumpe betrifft, so müssen die Rohrleitungen für den Zufluß und für die Ansaugung einen Durchmesser von mindestens 75mm (3") haben. Schließlich muß noch sichergestellt werden, daß in der Umgebung des Motors genügend Raum bleibt, um eventuelle Wartungsmaßnahmen durchzuführen.



Um das lösen des Laufrades zu vermeiden wird dringend empfohlen ein Rückschlagventil hinter der Pumpe zu verbauen.



Ausreichenden Potentialausgleich (empfohlen mind. 4.5mm<sup>2</sup>), in Übereinstimmung mit örtlichen Vorschriften, ist zwischen alle Metallteile des Beckens einschließlich der Schwimmbadpumpe erforderlich. Dies ist notwendig für die elektrische Sicherheit, als auch hinsichtlich der Verringerung des Risikos von Korrosion.

# KAPITEL 4 - ELEKTRISCHER ANSCHLUSS



ACHTUNG

Überprüfen Sie, ob Spannung und Frequenz des Leistungsschildes mit der Netzspannung übereinstimmen.



GEFAHR  
electrische  
Entladungen

Der für die Installation Verantwortliche hat zu überprüfen, ob der Netzanschluß übereinenden Normenentsprechende Erdungverfügt.



GEFAHR  
electrische  
Entladungen

Es ist notwendig zu überprüfen, ob der Netzanschluß mit einem hoch empfindlichen Sicherung ausgestattet ist D = 30 mA (DIN VDE 0100/739)

Für die Elektroanschlüsse sind Kabel vom Typ H07RN-F (außen) oder H05RN-F oder H07RN-F (innen) zu verwenden. Um die Verbindungen herzustellen, wird auf die Abbildungen am Ende des Handbuchs : einphasige Motoren oder dreiphasige Motoren, verwiesen. Die einphasigen Motoren haben den Kondensator ständig eingeschaltet und eine thermische Schutzvorrichtung in der Umwicklung des Motors selbst eingebaut, während für die dreiphasigen Motoren der Betreiber selbst Sorge für eine Schutzvorrichtung zu tragen hat. Die elektrische Anlage muß mit einem Trennschalter mit allpoligem Schalter ausgestattet sein.

## KAPITEL 5 - INBETRIEBSETZUNG



ACHTUNG

Die Pumpe nur in dem Leistungsbereich verwenden, der auf dem Schild angegeben ist.



ACHTUNG

Die Pumpe darf nicht trocken laufen.



ACHTUNG

Die Pumpe darf nicht arbeiten, wenn das Auffangventil am Zufluß völlig geschlossen ist.

Bevor die Pumpe in Betrieb genommen wird, ist der Filterkörper bis zum Ansaugfenster aufzufüllen; dies geschieht, indem der transparente Plastikverschluß des Filters aufgeschraubt wird. Um die unter dem Wasserspiegel gelegene Pumpe aufzufüllen, wird das Ventil an der Ansaugeseite langsam geöffnet, wobei das Zuflußventil offen sein muß, was das Ausleeren der Pumpe begünstigt. Durch Überprüfen von der Seite des Motorschwungrades her kann sichergestellt werden, daß die Rotationsrichtung im Uhrzeigersinn verläuft. An den dreiphasigen Pumpen kann durch Auswechseln von zwei Phasen die Rotation umgekehrt werden. Diese Pumpen sind Selbstansauger; der Zeitraum, der notwendig ist, um sie in Betrieb zu setzen, variiert zwischen 1 und 5 Minuten mit einer Ansaughöhe von 2-3 m, bei Standardbedingungen (Ansaugerohr mit innerem Durchmesser von 50 mm, Wassertemperatur 20°C, Frequenz 50Hz).

## KAPITEL 6 - WARTUNG UND HILFE BEI STÖRFÄLLEN



GEFAHR

elektrische

Entladungen

Vor jeder Wartungsarbeit ist die Pumpe vom Netz zu trennen.

Unter normalen Bedingungen brauchen die Pumpen der Serie CALITA keine regelmäßige Wartung des Vorfilterkorbes. Der transparente Verschluß ist zu reinigen, wobei nur Wasser und neutrale Reinigungsmittel, aber keine Lösungsmittel zu benutzen sind. Den Filter reinigen und wieder an seinem ursprünglichen Ort anbringen. Den transparenten Verschluß schließen und die Pumpe wieder anlaufen lassen. Sollte die Pumpe für einen längeren Zeitraum nicht benutzt werden oder einer sehr kalten Temperatur ausgesetzt sein, so empfiehlt es sich, die Maschine durch die Ausleerschraube völlig zu entleeren. Das Verschließen des Filterverschlusses, der Ausleerschraube und der Muttern der Gelenkkupplungen ist manuell und ohne die Verwendung von Zangen oder anderen Werkzeugen vorzunehmen.

| STORUNG  | MOGLICHE URSACHE  | BEHEBUNG  |
|--|---|---|
| DIE PUMPE DREHT NICHT  | 1) Kein Strom vorhanden<br>2) Welle blockiert   | 1) Das Vorhandensein der Spannung überprüfen<br>2) Den Händler kontaktieren, der die Pumpe geliefert hat  |
| DER MOTOR DREHT, ABER DIE PUMPE LIEFERT KEINE FLÜSSIGKEIT  | 1) Sie saugt Luft an<br>2) Falsche Drehrichtung   | 1)a) Kontrollieren, ob die Verbindung luftdicht schließen - b) Kontrollieren, ob der Flüssigkeitsspiegel nicht unterhalb des Bodenventils gesunken ist - c) Überprüfen, ob das Bodenventil luftdicht und nicht blockiert ist<br>2) Den Händler kontaktieren   |
| DIE PUMPE BLEIBT NACH EINER KURZEN BETRIEBSZEIT STEHEN, WEIL SICH DER THERMISCHE MOTORSCHUTZ EINGESCHALTET HAT | 1) Die Speisung stimmt nicht mit den Angaben auf dem Schild überein<br>2) Ein Festkörper hat die Laufräder blockiert<br>3) Die Flüssigkeit ist zu dickflüssig<br>4) Trockenlauf<br>5) Zu geringe Kühlung des Motors | 1) Die Spannung auf den Leitungen des Speisungskabels kontrollieren<br>2) Den Händler kontaktieren, der die Pumpe geliefert hat (Kundendienst).<br>3) Die Temperatur reduzieren<br>4) Überprüfen, ob sich eventuelle Schäden an der Pumpe ergeben haben, und die Ursache beseitigen<br>5) Die Belüftung erhöhen oder die Pumpe versetzen. |



# ALGEMENE WAARSCHUWINGEN VOOR DE VEILIGHEID

Waarschuwing voor persoonlijke en materiele veiligheid

Bijzondere aandacht schenken aan de onderschriften met de volgende tekens.



**GEVAAR**  
elektrische  
ontladingen

Waarschuwt voor het risico van elektrische schokken wanneer de voorschriften niet in acht genomen worden.



**GEVAAR**

Waarschuwt voor groot gevaar voor personen en/of voorwerpen wanneer de voorschriften niet in acht genomen worden.



**WAARSCHUWING**

Waarschuwt voor schade aan pomp of installatie wanneer de voorschriften niet in acht genomen worden.



**WAARSCHUWING**

Het apparaat mag niet worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met lichamelijke, sensorische of geestelijke beperkingen of personen zonder ervaring of kennis, tenzij zij over het gebruik van het apparaat zijn voorgelicht door personen die verantwoordelijk zijn voor hun veiligheid of onder toezicht. Zorg ervoor dat kinderen niet met dit apparaat spelen.

**ATTENTIE:** Voordat aan de installatie wordt begonnen moet de inhoud van deze handleiding aandachtig worden gelezen. De schade, veroorzaakt door het verzuim van de inachtneming van de aanwijzingen kan niet gedekt worden door de garantie.

## HOOFDSTUK 1 - ALGEMEENHEDEN

De serie CALITA bestaat uit centrifugale pompen die uit een stuk zijn gebouwd.

De ingang voor het water is midden op de voorkant van het pomphuis aangebracht en het water wordt er radiaal uitgepompt. De pomp beschikt over één stadium met een periferische rotor. Elke pomp wordt bij de montage aan een zeer zorgvuldige test onderworpen en ingepakt. Bij de levering moet men de volgende zaken controleren: dat het geleverde product ook het bestelde is en dat er geen schade is opgetreden gedurende het transport. Bij eventuele klachten moet men de dealer onmiddellijk en tenminste binnen 8 (acht) dagen vanaf de aankoopdatum op de hoogte stellen. Laat de verpakking niet in het milieu achter, gebruik het of recycle het.

## HOOFDSTUK 2 - GRENZEN VAN GEBRUIK

De pompen van de serie CALITA zijn geschikt voor het pompen van zwembadwater, dat met chloor is behandeld. Alle delen die met het water in contact staan zijn gemaakt van technopolymeer, dat niet alleen een dubbele elektrische isolatie biedt, maar de pomp bovendien nog roestvrij maakt.



**WAARSCHUWING**

De pomp is niet geschikt voor het pompen van ontvlambare of gevaarlijke vloeistoffen.



**WAARSCHUWING**

Vermeden moet worden om de pomp zonder vloeistof te laten draaien.

MAXIMUM TEMPERATUUR GEPOMPTE VLOEISTOF

40° C

MAXIMALE/MINIMALE OMGEVINGSTEMPERATUUR

45° C

MAXIMALE OPZUIGDIEPTE (aangeraden)

3 m (met klep onderaan)

MAXIMALE BEDRIJFSDRUK

2,5 bar

IP PROTECTIE

IP X5

## HOOFDSTUK 3 - INSTALLATIE



**GEVAAR**  
elektrische  
ontladingen

Alle handelingen betrekking hebbend op de installering moeten uitgevoerd worden met de pomp los van het voedingsnet.



**WAARSCHUWING**

De pomp en alle buizen beschermen tegen bevriezing en tegen weersomstandigheden.

De pompen van de serie CALITA trekken de waterkolom zelf naar boven tot het pomphuis. Men raadt nochtans aan om de pomp zo dicht mogelijk bij het wateroppervlak te monteren als deze moet zuigen. In elk geval moet men de pomp op een goed geventileerde plaats monteren, zodat er genoeg luchtverplaatsing is om de motor af te koelen. De aanzuigleiding moet luchtdicht zijn en zonder zwanehalzen en/of naar beneden lopende hellingen om te voorkomen dat lucht zich op kan hopen. Hierdoor zou de pomp niet meer goed kunnen werken. Wil men de pomp onder de waterspiegel monteren, dan moet deze van het systeem worden gescheiden. Men raadt aan om zowel aan de in- als aan de uitgang van de pomp een afsluitbare klep aan te brengen.

De leidingen moeten zo worden geïnstalleerd, dat eventuele trillingen, spanningen en zwaartekrachten niet door de pomp gevoeld kunnen worden. Voorts moeten de leidingen zo kort mogelijk worden gehouden en moet het aantal bochten tot een minimum worden beperkt om overmatig drukverlies te voorkomen. Voor de 2PK pomp moeten de in- en uitgaande leidingen een minimale diameter van 75mm (3") hebben. Zorg ervoor dat de motor op een ruime plaats wordt gemonteerd, zodat het gemakkelijk is om erbij te kunnen in het geval van onderhoudsingenrepen.



Om te voorkomen dat de impeller lostkomt, wordt sterk aanbevolen om achter de pomp een terugslagklep te installeren.



Afdoende equipotentiaalverbinding (min 4.5mm<sup>2</sup> is aanbevolen), in overeenstemming met lokale regelgeving, is vereist tussen alle metalen componenten van het zwembad inclusief de pomp. Zowel voor de elektrische veiligheid als voor het terugdringen van elk risico op corrosie is dit noodzakelijk.

## HOOFDSTUK 4 - ELEKTRISCHE AANSLUITING



**WAARSCHUWING**

Nagaan of de spanning en de frequentie, zie plaatje, overeenkomen met die van het beschikbare voedingsnet.



**GEVAAR**  
elektrische  
ontladingen

De man die verantwoordelijk is voor de installatie moet nagaan of de elektrische voedingsinstallatie voorzien is van een doeltreffende grondaarding volgens de geldende normatieven.



**GEVAAR**  
elektrische  
ontladingen

Het is nodig na te gaan of de elektrische voedingsinstallatie voorzien is van een differentiele schakelaar met hoge gevoeligheid  $D = 30 \text{ mA}$  (DIN VDE 0100/739).

Voor de elektrische aansluiting gebruikt men kabels van het type H07RN-F (extern), H05RN-F of H07RN-F (intern). Voor de aansluiting moet men de afbeeldingen op het einde van deze handleiding raadplegen voor enkelfasige motoren en voor de driefasemotoren. De enkelfasige motoren hebben de condensator vast ingebouwd, terwijl ook de thermische beveiliging in de wikkeling van de motor zit. De driefasemotoren hebben deze beveiliging niet en deze moet dus door de client worden bijgebouwd. De elektrische installatie moet zijn voorzien van een schakelaar met onderbreking van alle polen.

## HOOFDSTUK 5 - INBEDRIJFSTELLING



**WAARSCHUWING**

Gebruik de pomp alleen binnen het op het plaatje aangegeven bedrijfsgebied.



**WAARSCHUWING**

Laat de pomp niet droog lopen.



**WAARSCHUWING**

De pomp niet laten draaien met een totaal gesloten afsluitklep op de toevoer.

Voordat men de pomp opstart, moet men de doorzichtige dop op het filter eraf schroeven en het filterlichaam opvullen totdat de ingang onder water staat. Indien de pomp onder de waterspiegel is gemonteerd, dan moet men langzaam de klep aan de aanzuigkant openzetten terwijl de klep aan de uitgang open staat. Op die manier zal de lucht vanzelf uit de pomp worden gedrukt. Controleer dat de pomp in de richting van de klok draait, gezien vanaf de kant van de motorventilator. De driefase-motoren kunnen van richting worden omgedraaid door twee van de drie faseleidingen te verwisselen. Deze pompen zuigen zelf de waterkolom omhoog. De tijd die ze daarvoor nodig hebben varieert van 1 tot 5 minuten met aanzuigdiepte van 2 tot 3 meter, onder normale omstandigheden (dat wil zeggen, aanzuigbuis met interne Ø van 50 mm, watertemperatuur 20 °C, frequentie 50 Hz).

## HOOFDSTUK 6 - ONDERHOUD EN SCHADEONDERZOEK



**GEVAAR**  
elektrische  
ontladingen

Voor iedere onderhouds-ingreep moet de verbinding met het net worden onderbroken.

In normale omstandigheden hebben de voorfiltermandjes van de pompen van de serie CALITA geen periodiek onderhoud nodig. Reinig indien nodig het doorzichtige deksel met alleen water en een neutrale detergent, gebruik geen oplosmiddelen. Maak het filter schoon en zet het weer op zijn plaats. Sluit het doorzichtige deksel weer en breng de pomp op gang. Wordt de pomp voor lange tijd niet gebruikt of vreest men vorst, dan wordt aangeraden om de machine geheel te legen door middel van de onlaadschroef. Men moet het filterdeksel, de onlaadschroef en de moeren van de koppelstukken met de hand los- en vastdraaien, men moet daar geen tangen of andere gereedschappen voor gebruiken.

| PROBLEEM  | MOGELIJKE OORZAAK   | REMEDIE  |
|---|---|--|
| DE POMP DRAAIT NIET   | 1) Gebrek aan elektrische energie<br>2) Ingrijpen motorbescherming  | 1) Controleer of er spanning is<br>2)Neem contact op met Uw dealer (klantenservice).   |
| DE MOTOR DRAAIT, MAAR DE POMP POMPT GEEN VLOEISTOF                                | 1) Zuigt lucht op<br>2) Verkeerde draairichting   | 1) a)Controlleren of de verbindingen dicht zijn - b)Controlleren of het niveau van de vloeistof niet onder de bodemklep is gezakt - c)Nagaan of de bodemklep dicht is en niet geblokkeerd is<br>2)Neem contact op met Uw dealer (klantenservice).  |
| DE POMP STOPT NA EEN KORTE TIJD DOOR INGRIJPEN VAN DE THERMISCHE MOTOR-BESCHERMER | 1) Elektrische voeding niet volgens de gegevens van het typeplaatje<br>2) Een vast deeltje heeft het pomprad geblokkeerd<br>3) Vloeistof te warm<br>4) Pomp is drooggelopen<br>5) Te weinig ventilatie van de motor | 1) De spanning op de geleiders van de voedingskabel controleren<br>2)Neem contact op met Uw dealer (klantenservice).<br>3) Zorg dat de temperatuur omlaag gaat<br>4) Controleer de pomp op eventuele schade en verhelp het probleem<br>5) Zorg dat er meer luchtstroming komt of verplaats de pomp |

Verdere informatie te vinden op [www.irrijardin.fr](http://www.irrijardin.fr)

# AVERTISSEMENT GENERAL POUR LA SECURITE

Avertissement pour la sécurité des personnes et des biens. Faire particulièrement attention aux indications précédées des symboles suivants.



DANGER  
Risques de décharges électriques

Avertissement que le non-respect de l'instruction comporte un risque de décharge électrique.



DANGER

Avertissement que le non-respect de l'instruction comporte un risque très grave pour les personnes et les biens.



ATTENTION

Avertissement que le non-respect de l'instruction comporte un risque de détérioration pour la pompe ou l'installation.



ATTENTION

L'utilisation de cet appareil n'est pas prévu par les personnes (y compris les enfants) avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou bien sans expérience et connaissance, sauf en cas de supervision ou de formation par l'intermédiaire d'une personne responsable garantissant la sécurité quant à l'utilisation de l'appareil. Il faut surveiller les enfants afin qu'ils ne jouent pas avec cet appareil.

**ATTENTION:** avant de procéder à l'installation, lire attentivement cette notice. Les dommages causés par le non-respect des indications mentionnées ne pourront être couverts par la garantie.

## CHAPITRE 1 - GENERALITES

La série CALITA est composée de pompes centrifuges monobloc, auto-amorçantes, avec aspiration frontale et refoulement radial, à un étage. Chaque pompe au montage, est soumise à un test et est emballée avec le plus grand soin. Vérifier au moment de la livraison que le produit corresponde à celui qui est indiqué sur la commande et qu'il n'ait subi aucun dommage au cours du transport. En cas d'éventuelles contestations, avertir immédiatement le revendeur, impérativement sous huitaine à partir de la date d'achat. Ne pas jeter l'emballage, s'assurer qu'il soit recyclé ou retraiter.

## CHAPITRE 2 - LIMITES D'UTILISATION

Les pompes de la série CALITA sont particulièrement appropriées pour le pompage d'eau de piscine traitée avec chlore. Toutes les pièces en contact avec l'eau sont réalisées en technopolymère qui non seulement permettent une double isolation électrique mais qui rendent également la pompe entièrement inoxydable.



ATTENTION

La pompe n'est pas adaptée pour le pompage des liquides inflammables et dangereux



ATTENTION

Éviter impérativement le fonctionnement à sec de la pompe

|  |                            |
|--|----------------------------|
| TEMPERATURE MAXIMUM DU LIQUIDE POMPÉ           | 40° C                      |
| TEMPERATURE MAXIMUM/MINIMUM DE L'ENVIRONNEMENT | 45° C                      |
| HAUTEUR MAXIMUM D'ASPIRATION (conseillée)      | 3 m (avec soupape de fond) |
| PRESSION MAXIMUM EN FONCTION                   | 2,5 bar                    |
| PROTECTION IP                                  | IP X5                      |

## CHAPITRE 3 - INSTALLATION



**DANGER**  
Risques de  
décharges  
électriques

Toute opération concernant l'installation doit être effectuée quand la pompe est déconnectée du réseau d'alimentation électrique



**ATTENTION**

Protéger la pompe et tous les tuyaux contre le gel et les intempéries

Les pompes de la série CALITA sont auto-amorçantes. Dans le cas où la machine doit travailler en aspiration, il est conseillé de la monter le plus près possible de la source d'aspiration. Prévoir pour toutes les installations un lieu bien ventilé, de façon à ce que l'air puisse refroidir le moteur. La tuyauterie d'aspiration doit être parfaitement étanche; elle ne doit pas présenter de coude et/ou de contrepente pour éviter la formation de poche d'air, qui pourraient compromettre le fonctionnement normal de la pompe. Dans le cas d'une installation sous le niveau de l'eau, la pompe doit être isolée par rapport à l'installation. Il est conseillé d'insérer une soupape d'interception aussi bien sur le côté refoulement que sur le côté aspiration.

La tuyauterie sera fixée de manière à ce que d'éventuelles vibrations, tensions et poids ne se déchargent pas sur la pompe; elle devra parcourir le passage le plus bref et le plus rectiligne possible en évitant un nombre excessif de courbes pour limiter les pertes de charge. Pour la pompe 2CV, la tuyauterie de refoulement et l'aspiration devront avoir un diamètre minimum de 75mm (3"). S'assurer enfin qu'autour du moteur, il y ait un espace suffisant pour d'éventuelles interventions d'entretien.



Pour empêcher la circulation d'eau dans le mauvais sens et le desserement de la turbine, l'installation d'une vanne anti-retour après la pompe est vivement conseillée.



Une liaison équipotentielle suffisante (min. 4.5mm<sup>2</sup> recommandé), conformément à la réglementation locale, est obligatoire sur tous les composants métalliques de la piscine, y compris la pompe de piscine. Ceci est nécessaire pour la sécurité électrique, ainsi qu'à la réduction du risque de corrosion.

## CHAPITRE 4 - BRANCHEMENT ELECTRIQUE



**ATTENTION**

S'assurer que la tension et la fréquence indiquées sur la pompe correspondent à celles de l'alimentation.



**DANGER**  
Risques de  
décharges  
électriques

S'assurer au moment de l'installation que le réseau d'alimentation électrique équipé d'une protection à la terre selon les normes en vigueur.



**DANGER**  
Risques de  
décharges  
électriques

Il est nécessaire de vérifier que le réseau électrique soit équipé d'un disjoncteur différentiel à haute sensibilité D = 30 mA (DIN VDE 0100/739)

Pour le branchement électrique, utiliser des câbles H07RN-F (externe) ou H05RN-F ou H07RN-F (interne). Pour le branchement se reporter aux figures à la fin de ce manuel pour les moteurs monophasés ou moteurs triphasés. Les moteurs monophasés ont un condensateur inséré en permanence et une protection thermique incorporée dans l'enroulement même du moteur, alors que pour les moteurs triphasés, la protection

## CHAPITRE 5 - MISE EN SERVICE



**ATTENTION**

La pompe ne doit être utilisée que pour les caractéristiques mentionnées sur la plaque.



**ATTENTION**

Ne pas faire fonctionner la pompe à sec.



**ATTENTION**

Ne pas faire fonctionner la pompe quand la soupape de contrôle placée sur le refoulement est complètement fermée.

Avant de faire démarrer la pompe, remplir le corps filtrant jusqu'à la lumière d'aspiration en dévissant le couvercle en plastique transparent du filtre même. Pour remplir la pompe placée sous le niveau de l'eau, ouvrir lentement la soupape sur le côté aspirant de la pompe. Vérifier que le sens de rotation soit dans le sens horaire (en regardant la pompe du côté ventilation moteur). Sur les pompes triphasées, il est possible d'inverser la rotation en échangeant les deux phases entre elles. Ces pompes sont auto-amorçantes; le temps nécessaire pour la mise en fonction varie entre 1 et 5 minutes avec hauteur d'aspiration de 2 ÷ 3 m, avec des conditions standard (tube aspirant avec Ø intérieur 50 mm, température de l'eau 20°C, fréquence 50 Hz).

## CHAPITRE 6 - ENTRETIEN ET DETECTION DES PANNES



**DANGER**  
Risques de décharges électriques

Avant d'effectuer toute opération de manutention, débrancher la pompe du réseau d'alimentation électrique

Dans des conditions normales, le panier du pré-filtre des pompes de la série CALITA n'ont pas besoin d'entretien périodique. Nettoyer le couvercle transparent en utilisant seulement de l'eau et du savon neutre; ne pas utiliser de solvants. Nettoyer le filtre et le remettre à sa place. Refermer le couvercle transparent et faire redémarrer la pompe. Au cas où la pompe devait rester à l'arrêt pendant de longues périodes, ou en cas de gel, il est conseillé de vidanger entièrement la machine à travers la vis de purge. Le serrage du couvercle-filtre, de la vis de purge et des écrous des joints, doit être effectuée manuellement, sans l'utilisation de pinces ou d'autres instruments.

| PANNES   | CAUSE   | SOLUTION  |
|--|---|---|
| LA POMPE NE TOURNE PAS   | 1) Absence d'alimentation<br>2) Arbre bloqué  | 1) Vérifier la présence de tension<br>2) Contacter son revendeur (service après-vente).   |
| LE MOTEUR TOURNE, MAIS LA POMPE NE REFOULE PAS DE LIQUIDE  | 1) Elle aspire de l'air<br>2) Sens de rotation erroné   | 1) a) Vérifier l'étanchéité des joints -<br>b) Vérifier que le niveau du liquide ne soit pas en dessous de la soupape de pied - c) Vérifier que la soupape de pied ne soit pas bloquée et qu'elle soit étanche<br>2) Contacter son revendeur (service après-vente).               |
| LA POMPE S'ARRETE APRES UNE COURTE PERIODE DE FONCTIONNEMENT EN RAISON DE L'INTERVENTION DU PROTECTEUR THERMIQUE | 1) L'alimentation n'est pas conforme aux données de la plaque<br>2) Un corps solide a bloqué les roues<br>3) Liquide trop chaud<br>4) Fonctionnement à sec<br>5) Faible ventilation du moteur | 1) Vérifier la tension sur les conducteurs du câble d'alimentation<br>2) Contacter son revendeur (service après-vente).<br>3) Baisser la température<br>4) Vérifier les dommages éventuels de la pompe et en éliminer la cause<br>5) Augmenter le flux d'air et déplacer la pompe |

Plus d'information : [www.irrijardin.fr](http://www.irrijardin.fr)

# RECOMENDACIONES GENERALES DE SEGURIDAD

Indicaciones para la seguridad de las personas y de las cosas.

Prestar especial atención a las advertencias señaladas con los siguientes símbolos.



**PELIGRO**  
Riesgos de descargas eléctricas

Indica que la falta de observación implica riesgo de descarga eléctrica



**PELIGRO**

Indica que la falta de observación implica grave riesgo para personas y/o cosas



**ATENCIÓN**

Indica que la falta de observación implica riesgo de daños a la bomba o a la instalación



**ATENCIÓN**

No se prevé el uso de este aparato por parte de personas (niños incluidos) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o sin experiencia y conocimiento, excepto en caso de supervisión o instrucción sobre el uso del aparato de una persona responsable de la seguridad. Es necesario controlar que los niños no jueguen con este aparato.

**ATENCIÓN:** Antes de realizar la instalación leer cuidadosamente el contenido del presente manual. La garantía no cubre los daños causados por no respetar las indicaciones señaladas en dicho manual.

## CAPÍTULO 1 - CARACTERÍSTICAS GENERALES

La serie CALITA está compuesta por bombas centrifugas monoblocks, autocebantes, con aspiración frontal y envío radial, monofásicas. Simultáneamente con el montaje de cada bomba se efectúan las pruebas de funcionamiento y luego se procede al embalaje cuidadosamente. En el momento de la entrega verificar: que el producto corresponda con cuanto indicado en el pedido y que no haya sufrido daños durante el transporte. En caso de eventuales reclamos, informar inmediatamente al revendedor, estrictamente dentro de los 8 (ocho) días de la fecha de adquisición. No arrojar y/o abandonar el embalaje; tomar las medidas para que mismo sea recuperado y reciclado.

## CAPÍTULO 2 - LÍMITES DE USO

Las bombas de la serie CALITA son aptas para el bombeo de aguas de piscina tratada con cloro. Todas las partes en contacto con el agua son de tecnopolímero, que no solo permiten un doble aislamiento eléctrico, sino también hacen a la bomba totalmente inoxidable.



**ATENCIÓN**

La bomba no es recomendable para el bombeo de líquidos inflamables o peligrosos



**ATENCIÓN**

Evitar taxativamente el funcionamiento en seco de la bomba

TEMPERATURA MÁXIMA DE LÍQUIDO BOMBEADO  
MÁXIMA/MÍNIMA TEMPERATURA AMBIENTE  
ALTURA MÁXIMA DE ASPIRACIÓN (aconsejada)  
PRESIÓN MÁXIMA DE EJERCICIO  
IP PROTECTION

40° C  
45° C  
3 m (con válvula de fondo)  
2,5 bar  
IP X5

## CAPÍTULO 3 - INSTALACIÓN



**PELIGRO**  
Riesgos de descargas eléctricas

Todas las operaciones relativas a la instalación tienen que realizarse con la bomba desconectada de la red de alimentación.



**ATENCIÓN**

Proteger la bomba y la entera tubería del congelamiento y de la intemperie.

Las bombas de la serie CALITA son autocebantes. Es aconsejable, en el caso de que la máquina tenga que trabajar en aspiración, de montarla lo más cercana a la fuente de aspiración. En todas las instalaciones es necesario que el lugar sea bien ventilado, suficiente para garantizar el cambio de aire para enfriar el motor. Las tuberías de aspiración tienen que poseer un cierre perfecto, sin curvas y contracurvas y/o contrapendientes para evitar la formación de sacos de aire que podrían comprometer el funcionamiento normal de la bomba. En el caso de instalaciones bajo el nivel de agua, la bomba tiene que estar aislada de la instalación. Es aconsejable colocar una válvula de interceptación tanto del lado del envío como del lado de la aspiración.

Las tuberías tienen que efectuar el recorrido más corto y rectilíneo posible, con pocas curvas para limitar las pérdidas de carga; fijarlas de manera tal, que eventuales vibraciones, tensiones o peso, no descarguen sobre la bomba. Para la bomba 2HP, las tuberías de envío y aspiración tienen que tener un diámetro mínimo de 75mm (3"). Comprobar que alrededor del motor quede espacio suficiente para eventuales intervenciones de mantenimiento.



En la instalación de la piscina, se recomienda el montaje de una válvula de retención tras la bomba para evitar que el rodete se dañe.



Conforme a la normativa local, se requiere un cable de conexión adicional (mínimo recomendado de 4,5 mm<sup>2</sup>) en todos los componentes metálicos de la piscina, incluyendo la bomba para piscinas. Se requiere para la seguridad eléctrica, así como para reducir el riesgo de corrosión.

## CAPÍTULO 4 - CONEXIÓN ELÉCTRICA



**ATENCIÓN**

Verificar que la tensión y la frecuencia indicadas en la placa correspondan a la de la red de alimentación



**PELIGRO**  
Riesgos de descargas eléctricas

El responsable de la instalación tendrá que asegurarse de que el sistema de alimentación eléctrica posea una eficaz toma a tierra conforme a las normas vigentes



Es necesario asegurarse de que la instalación de alimentación eléctrica posea un interruptor diferencial de alta sensibilidad D = 30 mA (DIN VDE 0100/739)

Para la conexión eléctrica utilizar cables H07RN-F (exterior) o H05RN-F o H07RN-F (interior) procediendo como indicado en las figuras al final de este manual para motores monofásicos o motores trifásicos. Los motores monofásicos tienen el condensador permanentemente activado y la protección térmica incorporada en el bobinado del mismo motor, mientras que para los motores trifásicos la protección corre por cuenta del cliente. La instalación eléctrica tiene que poseer un seccionador con interruptor omnipolar.

## CAPÍTULO 5 - PUESTA EN FUNCIONAMIENTO



**ATENCIÓN**

Usar la bomba en las condiciones indicadas en la placa



**ATENCIÓN**

No hacer funcionar la bomba en seco



**ATENCIÓN**

No hacer girar la bomba con la válvula de cierre en la tubería de envío completamente cerradas



Antes de encender la bomba, llenar el cuerpo filtrante hasta la luz de aspiración desenroscando el tapón de plástico transparente de dicho filtro. Para llenar la bomba colocada bajo nivel del agua, abrir lentamente la válvula del lado de aspiración con la válvula de envío abierta, permitiendo así la purga de la bomba. Controlar que el sentido de rotación sea horario mirando a la bomba desde el lado del ventilador del motor. En las bombas trifásicas se puede invertir la rotación intercambiando entre las mismas dos fases. Estas bombas son autocebantes, el tiempo necesario para la puesta en servicio varía desde 1 a 5 minutos con altura de aspiración de 2 ÷ 3 mts., en condiciones estándar (tubo de aspiración con Ø interior 50 mm, temperatura del agua 20° C, frecuencia 50 Hz).

## CAPÍTULO 6 - MANUTENCIÓN Y LOCALIZACIÓN DE PROBLEMAS



PELIGRO  
Riesgos de descargas eléctricas

Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, desconectar la bomba de la red de alimentación

En condiciones normales las bombas de la serie CALITA no necesitan mantenimiento periódico del cesto del prefiltrado. Limpiar el tapón transparente utilizando solo agua y detergente neutro, no usar solventes. Limpiar el filtro y volver a colocarlo en el propio asiento. Cerrar el tapón transparente y volver a encender la bomba. En el caso de que la bomba tenga que permanecer fuera de servicio por largos períodos, o en caso de hielo, se aconseja el vaciado completo de la máquina a través del tornillo de descarga. El cierre del tapón - filtro, de los tornillos de descarga y de las juntas articuladas tiene que ser efectuado manualmente, sin la utilización de pinzas o herramientas.

| INCONVENIENTE   | POSIBLE CAUSA  | SOLUCIÓN  |
|---|--|---|
| LA BOMBA NO GIRA  | 1) Falta de alimentación<br>2) Árbol bloqueado   | 1) Controlar si hay tensión<br>2) Contactar al propio revendedor (servicio asistencia)  |
| EL MOTOR GIRA, PERO LA BOMBA NO DISTRIBUYE EL LÍQUIDO   | 1) Aspira aire<br>2) Sentido de rotación erróneo   | 1) a) Controlar que las juntas sean herméticas - b) controlar que el nivel del líquido no haya descendido por debajo de la válvula de aspiración - c) verificar que la válvula de aspiración sea hermética y que no esté bloqueada<br>2) Contactar al propio revendedor (servicio asistencia clientes). |
| LA BOMBA SE PARA DESPUÉS DE UN BREVE PERIODO DE FUNCIONAMIENTO DEBIDO A LA INTERVENCIÓN DE UNA MOTOPROTECCIÓN TÉRMICA | 1) La alimentación no corresponde a los datos de placa<br>2) Un cuerpo sólido ha bloqueado el impulsor<br>3) Líquido muy caliente<br>4) Funcionamiento a seco<br>5) Poca ventilación del motor | 1) Controlar la tensión en los conductores del cable de alimentación<br>2) Contactar al propio revendedor (servicio asistencia clientes).<br>3) Bajar la temperatura<br>4) Controlar eventuales daños en la bomba y eliminar la causa<br>5) Aumentar el flujo de aire o cambiar de lugar la bomba       |

Más información : [www.irrijardin.es](http://www.irrijardin.es)

# AVVERTENZA GENERALE PER LA SICUREZZA

Avvertenza per la sicurezza delle persone e delle cose. Prestare particolare attenzione alle diciture contrassegnate con la seguente simbologia.



PERICOLO  
Rischio scariche  
elettriche

Avverte che la mancata osservanza della prescrizione comporta un rischio di scarica elettrica.



PERICOLO

Avverte che la mancata osservanza della prescrizione comporta un rischio molto grave alle persone e/o alle cose.



AVVERTENZA

Avverte che la mancata osservanza della prescrizione comporta un rischio di danneggiamento della elettropompa.



AVVERTENZA

Non è previsto l'uso di questo apparecchio da parte di persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o prive di esperienza e conoscenza, tranne in caso di supervisione o istruzione sull'uso dell'apparecchio di una persona responsabile per la loro sicurezza. E' necessario controllare che i bambini non giochino con questo apparecchio.

**ATTENZIONE:** prima di procedere all'installazione, leggere attentamente il contenuto del presente manuale. Il mancato rispetto delle indicazioni riportate, non potranno essere coperti da garanzia.

## CAPITOLO 1 - GENERALITÀ

La serie CALITA si compone di elettropompe centrifughe monoblocco, autoadescanti, con aspirazione frontale e mandata radiale, ad uno stadio. Ogni elettropompa all'atto del montaggio, viene sottoposta a collaudo ed imballaggio con la massima cura. Al momento della consegna verificare: che il prodotto sia corrispondente a quanto indicato in fase di ordine, che non abbia subito danni durante il trasporto. In caso di eventuali contestazioni, avvertire immediatamente il rivenditore, entro e non oltre 8 (otto) giorni dalla data di acquisto. Non disperdere e/o abbandonare l'imballo, adoperarsi affinché sia recuperato e riciclato.

## CAPITOLO 2 - LIMITI DI IMPIEGO

Le elettropompe della serie CALITA sono idonee al pompaggio di acqua di piscina trattata con cloro. Tutti i pezzi a contatto con l'acqua sono realizzati in tecnopolimero che non solo consentono un doppio isolamento elettrico, ma rendono l'elettropompa totalmente inossidabile.



AVVERTENZA

L'elettropompa non è idonea al pompaggio di liquidi infiammabili o pericolosi



AVVERTENZA

Evitare tassativamente il funzionamento a secco dell'elettropompa

MASSIMA TEMPERATURA DEL LIQUIDO POMPATO

40° C

MASSIMA/MINIMA TEMPERATURA AMBIENTE

45° C

MASSIMA ALTEZZA DI ASPIRAZIONE (consigliata)

3 m (con valvola di fondo)

MASSIMA PRESSIONE DI ESERCIZIO

2,5 bar

IP PROTECTION

IP X5

## CAPITOLO 3 - INSTALLAZIONE



**PERICOLO**  
Rischio  
scariche  
elettriche

Tutte le operazioni relative alla installazione devono essere effettuate con gruppo scollegato dalla rete di alimentazione



**AVVERTENZA**

Proteggere l'elettropompa e l'intera tubazione dal congelamento e dalle intemperie

Le elettropompe della serie CALITA sono autoadescenti. Si consiglia, nel caso la macchina debba lavorare in aspirazione, di montarla più vicino possibile alla fonte di aspirazione. Per tutte le installazioni prevedere un luogo ben ventilato, tale che vi sia un sufficiente ricambio d'aria per raffreddare il motore. La tubazione di aspirazione deve essere a perfetta tenuta d'aria; non deve presentare colli d'oca e/o contropendenze per evitare la formazione di sacche d'aria, che potrebbero compromettere il regolare funzionamento dell'elettropompa. Nel caso di installazione sotto il livello dell'acqua, l'elettropompa deve essere isolata dall'impianto. Si consiglia l'inserimento di una valvola di intercettazione sia sul lato mandata che aspirazione.

Le tubazioni andranno fissate in modo che eventuali vibrazioni, tensioni e peso non vadano a scaricarsi sull'elettropompa, dovranno percorrere il tratto più breve e rettilineo possibile evitando un numero eccessivo di curve per limitare le perdite di carico. Per la pompa 2HP, le tubazioni di mandata ed aspirazione dovranno avere un diametro minimo di 75mm (3").

Assicurarsi infine che attorno al motore vi sia un sufficiente spazio per eventuali interventi di manutenzione.



E' fortemente raccomandato di installare una valvola di non ritorno a valle della pompa per prevenire la rotazione inversa della girante ed un suo possibile allentamento.



Collegamento equipotenziale sufficiente (minimo raccomandato 4.5mm<sup>2</sup>), in conformità alla normativa vigente, è obbligatorio mentre tutti i componenti metallici della piscina, tra cui la pompa della piscina. Ciò è necessario per la sicurezza elettrica, anche per quanto riguarda la riduzione del rischio di corrosione.

## CAPITOLO 4 - ALLACCIAMENTO ELETTRICO



**AVVERTENZA**

Accertarsi che tensione e frequenza di targa corrispondano a quelle della rete di alimentazione disponibile.



**PERICOLO**  
Rischio  
scariche  
elettriche

Sarà cura dell'installatore accertarsi che l'impianto di alimentazione elettrica sia provvisto di un efficiente impianto di terra secondo le vigenti normative



Occorre verificare che l'impianto di alimentazione elettrica sia dotato di un interruttore differenziale ad alta sensibilità D = 30 mA (DIN VDE 0100/739)

Per l'allacciamento elettrico utilizzare cavi H07RN-F (esterno) o H05RN-F o H07RN-F (interno). Per il collegamento fare riferimento per figure alla fine di questo manuale : motori monofase o motori trifasi. I motori monofase hanno il condensatore permanentemente inserito e protezione termica incorporata nell'avvolgimento del motore stesso, mentre per i motori trifasi la protezione deve essere a cura del cliente. L'impianto elettrico dovrà essere dotato di sezionatore con interruttore onnipolare.

## CAPITOLO 5 - MESSA IN FUNZIONE



**AVVERTENZA**

Utilizzare l'elettropompa nel campo di prestazioni riportato sulla targhetta dati



**AVVERTENZA**

Non far funzionare l'elettropompa a secco



**AVVERTENZA**

Non far girare l'elettropompa con valvola di sezionamento sulla mandata completamente chiusa

Prima di avviare l'elettropompa, riempire il corpo filtrante sino alla luce di aspirazione svitando il coperchio di plastica trasparente del filtro stesso. Per riempire l'elettropompa posta sotto al livello dell'acqua, aprire lentamente la valvola sul lato aspirante con valvola sulla mandata aperta, favorendo così lo spurgo delle elettropompe. Controllate che il senso di rotazione sia orario guardando l'elettropompa dal lato ventola motore. Sulle elettropompe trifasi è possibile invertire la rotazione scambiando tra loro due fasi. Queste elettropompe sono autoadescenti, il tempo necessario per la messa in esercizio varia da 1 a 5 minuti con altezza di aspirazione di 2÷3 m, con condizioni standard (tubo aspirante con Ø interno 50 mm, temperatura dell'acqua 20°C, frequenza 50Hz).

## CAPITOLO 6 - MANUTENZIONE E RICERCA GUASTI



**PERICOLO**  
Rischio scariche  
elettriche

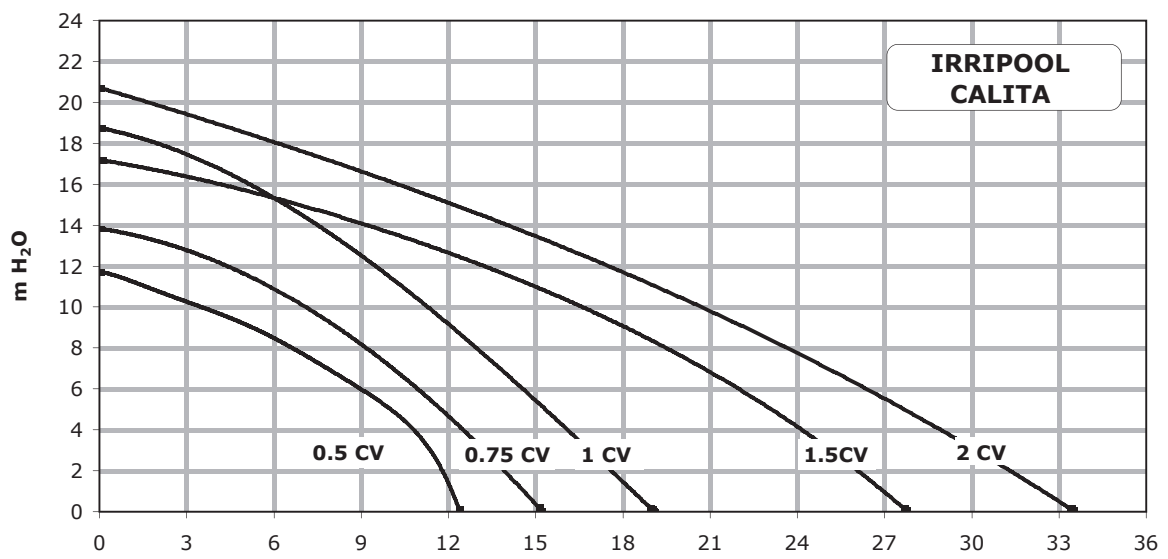
Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione, disinserire l'elettropompa dalla rete di alimentazione elettrica

In condizioni normali le elettropompe della serie CALITA non hanno bisogno di manutenzione periodica del cestello del prefiltro. Pulire il coperchio trasparente utilizzando solo acqua e detergente neutro, non fare uso di solventi. Pulire il filtro e ricollocarlo nella propria sede. Chiudere il coperchio trasparente e riavviare l'elettropompa. Nel caso l'elettropompa debba rimanere inutilizzata per lunghi periodi, o in caso di gelo si consiglia lo svuotamento completo della macchina attraverso la vite di spurgo. Il serraggio del coperchio-filtro, della vite di spurgo e dei dadi dei giunti articolati deve essere effettuato manualmente, senza l'utilizzo di pinze o altri attrezzi.

| INCONVENIENTE  | POSSIBILI CAUSE   | RIMEDIO  |
|--|---|--|
| L'ELETTROPOMPA NON GIRA  | 1) Mancanza di alimentazione<br>2) Albero bloccato  | 1) Controllare se c'è tensione<br>2) Contattare il proprio rivenditore (servizio assistenza clienti).  |
| IL MOTORE GIRA, MA L'ELETTROPOMPA NON EROGA LIQUIDO  | 1) Aspira aria<br>2) Senso di rotazione errato  | 1) Controllare che: a) le giunzioni siano a tenuta - b) che il livello del liquido non si sia abbassato oltre la valvola di fondo - c) che la stessa sia a tenuta e non sia bloccata<br>2) Contattare il proprio rivenditore (servizio assistenza clienti).  |
| L'ELETTROPOMPA SI FERMA DOPO UN BREVE PERIODO DI FUNZIONAMENTO PER INTERVENTO DEL MOTOPROTETTORE TERMICO | 1) Alimentazione non conforme ai dati di targa<br>2) Girante bloccata da corpo solido<br>3) Liquido troppo denso<br>4) Funzionamento a secco<br>5) Scarsa ventilazione del motore | 1) Controllare la tensione sui conduttori del cavo di alimentazione<br>2) Contattare il proprio rivenditore (servizio assistenza clienti).<br>3) Abbassare la temperatura<br>4) Controllare eventuali danni all'elettropompa e eliminare la causa<br>5) Aumentare il flusso d'aria o spostare l'elettropompa |

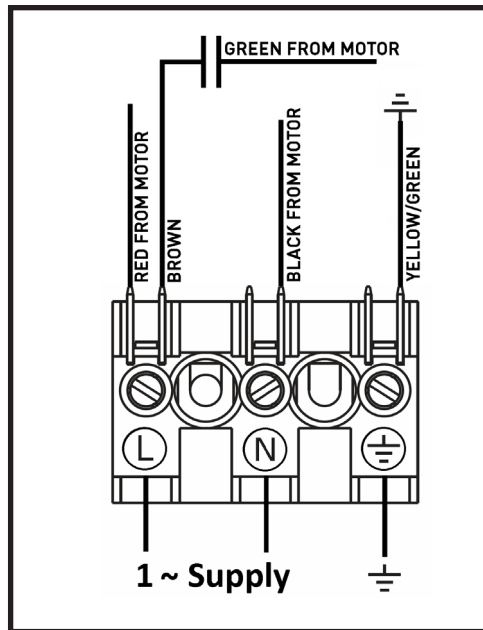
**Maggiori informazioni su [www.irrijardin.es](http://www.irrijardin.es)**



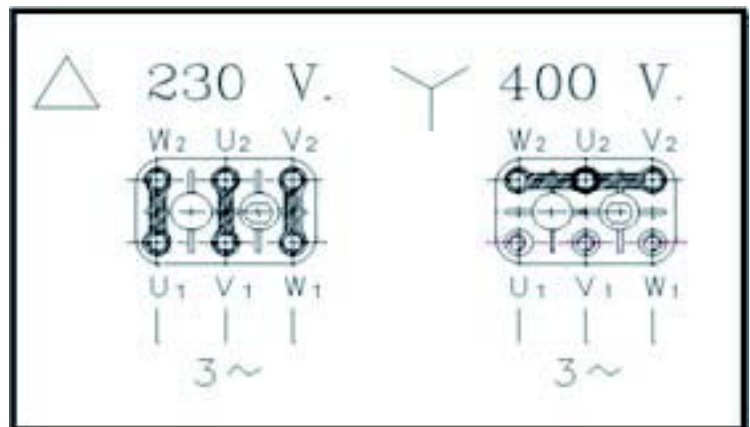


Wiring Diagram - Anschlussbilder - Aansluitschema  
Schéma de câblage - Diagrama de cableado - Schema elettrico

Single Phase Wiring  
Einphasen-Verkabelung  
Eenfase bedrading  
Câblage monophasé  
Cableado monofásico  
Cablaggio monofase



Tri Phase Wiring  
Drei-Phasen-Verdrahtung  
Câblage triphasé  
Driefasige bekabeling  
Cableado trifásico  
Cablaggio trifase



**SAVE THESE INSTRUCTIONS !**



IRRIPOOL

IRRIJARDIN - ROUTE DE TOULOUSE - 31410 NOE - FRANCE [WWW.IRRIJARDIN.FR](http://WWW.IRRIJARDIN.FR)

Copyright – Limited License: except as specifically permitted herein, no portion of the content on this document may be reproduced in any form or by any mean without the prior written permission of IRRIJARDIN S.A.S.

Copyright – Eingeschränkte Lizenz: soweit hierin nicht ausdrücklich zugelassen, dürfen die Inhalte dieses Dokuments ohne vorausgehende schriftliche Genehmigung der IRRIJARDIN S.A.S. weder ganz noch auszugsweise und in gleich welcher Form und mit welchen Mitteln vervielfältigt werden.

Copyright – Beperkte licentie: behalve zoals hierin specifiek toegestaan, mag geen enkel deel van de inhoud van dit document op om het even welke manier of hoe dan ook gereproduceerd worden zonder de voorafgaande schriftelijke toestemming van IRRIJARDIN S.A.S.

Copyright – Licence limitée: sauf expressément autorisé ci-après, aucune partie du contenu de ce document ne peut être reproduite sous toute forme ou par tout moyen sans la permission écrite préalable de IRRIJARDIN S.A.S.

Copyright – Licencia limitada: salvo en lo expresamente permitido en el presente documento, se prohíbe la reproducción total o parcial del mismo por cualquier medio sin la previa autorización por escrito de IRRIJARDIN S.A.S.

Copyright – Licenza limitata: se non indicato specificatamente di seguito, nessuna porzione del contenuto di questo documento può essere riprodotta in qualsiasi forma o con qualsiasi mezzo senza preventiva autorizzazione scritta di IRRIJARDIN S.A.S.